PL Olejek do rozpuszczania gutaperki
EN Oil for dissolving gutta-percha
ES Aceite para disolver la gutapercha
FR Huile essentielle pour faire fondre la gutta-percha
DE Öl zum Auflösen der Guttapercha
UK Ефірна олія для розчинення гутаперчі
CS Olej k rozpouštění gutaperči
RU Масло для растворения гуттаперчи
IT Olio per sciogliere la guttaperca
RO Ulei pentru dizolvarea conurilor de gutapercă
HU Olaj a guttapercha feloldásához
BG Масло за разтваряне на гутаперча
LT Aliejukas skirtas gutaperčios ištirpinimui

Data ostatniej aktualizacji: 19.02.2020/2

Orange Guttane

CE 1011

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

PL Orange Guttane

Olejek do rozpuszczania gutaperki

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: olejek pomarańczowy 100%

PRZEZNACZENIE
Wyrób ORANGE GUTTANE przeznaczony jest do stosowania podczas zabiegów ponownego leczenia kanałowego w celu usuwania gutaperki z kanału korzeniowego.

SPOSÓB UŻYCIA
Przed przystąpieniem do zabiegu należy dołączoną pipetę zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy).
1. Umieścić 1-2 krople płynu w kanale za pomocą dołączonej pipety.
2. Usuwać gutaperkę za pomocą wybranego narzędzia kanałowego.
3. W razie potrzeby użyć kolejnej dawki preparatu.
4. Zastosować ORANGE GUTTANE ponownie, jeśli gutaperka będzie sucha lub krucha.
5. Powtarzać czynności do skutku.
Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast pipeta służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie pipety może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Działa drażniąco na skórę. W razie kontaktu zmyć wodą z mydłem i dobrze spłukać.
Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej. W razie kontaktu spłukać wodą. Może powodować reakcję alergiczną skóry.
W przypadku kontaktu z okiem przepłukać z otwartą powieką przez kilka minut pod bieżącą wodą i skontaktować się z lekarzem. W przypadku połknięcia obficie popić wodą i skontaktować się z lekarzem.
Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam, rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze do 25 °C.
Chronić przed światłem słonecznym.
Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE OPAKOWANIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Buteleczka zawierająca 10 ml preparatu, pipety aplikacyjne.



Data ostatniej aktualizacji: 19.02.2020/2

EN Orange Guttane

Oil for dissolving gutta-percha

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS
CAREFULLY PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

INGREDIENTS: Orange oil 100%

INTENDED USE
ORANGE GUTTANE is intended for use during repeated root canal treatments to remove gutta-percha cones from the root canal.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before starting the procedure, dip the pipette (shipped with the product) in ethyl alcohol.
1. Using the pipette, put 1- 2 drops of liquid in the root canal.
2. Remove the gutta-percha with the selected root canal instrument.
3. If necessary, use another dose.
4. Re-apply ORANGE GUTTANE if gutta-percha is dry or crumbly.
5. Repeat as needed until the desired effect is reached.
The product is reusable, while the pipette is disposable. If re-used, the pipette may create a risk of secondary infection.

CONTRAINDICATIONS
Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product's components.

PRECAUTIONS
Skin irritant. In case of contact, wash with soap and water and rinse thoroughly.
Irritating to the mucous membranes of the mouth. In case of contact rinse with water. It can cause allergic skin reaction.
In case of eye contact, rinse the opened eye for several minutes under running water and consult a doctor.
If swallowed, drink plenty of water and seek medical advice.
Use rubber-dam, gloves, protective gloves and clothing while working with the product.

STORAGE
Store in original packaging at a temperature below 25 °C.
Protect from sunlight.
Keep out of reach of children.
Expiry date is placed on the main container. Once the container is open, the expiry date doesn't change if it the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Bottle of 10 ml of preparation, application pipettes.



Last update: 19.02.2020/2

ES Orange Guttane

Aceite para disolver la gutapercha

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: aceite de naranja 100%

USO
El producto ORANGE GUTTANE está destinado para su uso durante el retratamiento del conducto radicular con el fin de eliminar la gutapercha del conducto radicular.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de la intervención debe inmersar la pipeta adjunta en el alcohol (alcohol etílico).
1. Colocar 1-2 gotas de fluido en el canal mediante el uso de la pipeta adjunta.
2. Retirar la gutapercha utilizando la herramienta del canal seleccionada.
3. Si es necesario, usar otra dosis del producto
4. Usar el ORANGE GUTTANE de nuevo si la gutapercha está seca o quebradiza.
5. Repetir hasta lograr el efecto.
El producto está diseñado para ser reutilizable, mientras que la pipeta es de uso único. El uso repetido de la pipeta puede suponer un riesgo de infección secundaria.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Irrita la piel. En caso de contacto, lavar con agua y jabón y enjuagar bien.
Irrita las membranas mucosas de la boca. En caso de contacto enjuagar con agua. Puede provocar reacciones alérgicas en la piel.
En caso de contacto con los ojos, enjuagar con agua corriente con los ojos abiertos durante varios minutos y consultar a un médico. En caso de ingestión, beber grandes cantidades de agua y consultar a un médico.
Al trabajar con el producto, utilizar un dique dental, guantes, gafas y ropa de protección.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25 °C.
Proteger contra la radiación solar.
Guardar fuera del alcance de los niños.
La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse para la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Botella con 10 ml de la preparación, pipetas de aplicación.



Fecha de la última revisión: 19.02.2020/2

FR Orange Guttane

Huile essentielle pour faire fondre la gutta-percha

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: huile essentielle d'orange 100%

UTILISATION PREVUE
Le produit ORANGE GUTTANE est destiné à être utilisé pendant les interventions médicales consistant en un nouveau traitement endodontique afin d'éliminer la gutta-percha du canal de racine.

MODE D'EMPLOI
Avant de procéder à l'intervention, immerger la pipette fournie dans l'alcool (alcool éthylique).
1. Mettre 1-2 gouttes de liquide dans le canal à l'aide de la pipette fournie.
2. Enlever la gutta-percha à l'aide d'un outil choisi pour le traitement de canal.
3. Si nécessaire, utiliser une nouvelle dose de la préparation.
4. Appliquer l'ORANGE GUTTANE encore une fois lorsque la gutta-percha sera sèche ou friable.
5. Répéter les opérations jusqu'à l'obtention de l'effet désiré.
Produit à usage multiple, sauf la pipette qui est à usage unique.
L'utilisation multiple de la pipette peut entraîner un risque de contamination secondaire.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Produit irritant pour la peau. En cas de contact, laver avec de l'eau savonneuse et bien rincer.
Produit irritant pour les muqueuses buccales. En cas de contact, rincer à l'eau. Peut provoquer une réaction allergique de la peau.
En cas de contact avec l'œil, rincer l'œil avec la paupière ouverte pendant quelques minutes à l'eau courante et contacter un médecin. En cas d'ingestion, boire beaucoup d'eau et contacter un médecin.
En utilisant ORANGE GUTTANE, employer la digue dentaire, des gants, des lunettes et des vêtements de protection.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C.
Garder à l'abri de la lumière directe du soleil.
Tenir hors de portée des enfants.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage de après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES CONDITIONNEMENT
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Bouteille contenant 10 ml de produit, pipettes d'application.



Date de dernière mise à jour: 19.02.2020/2

DE Orange Guttane

Öl zum Auflösen der Guttapercha

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Orangenöl 100%

VERWENDUNGSZWECK
Das Produkt ORANGE GUTTANE ist bestimmt zur Anwendung bei Revision einer Wurzelkanalbehandlung zur Entfernung der Guttapercha aus dem Wurzelkanal.

GEBRAUCH
Vor Behandlung die mitgelieferte Pipette in den Spiritus (Äthylalkohol) eintauchen.
1. 1-2 Tropfen der Flüssigkeit in den Wurzelkanal mithilfe von der mitgelieferten Pipette eintropfen.
2. Die Guttapercha mithilfe von dem gewählten Dentalinstrument zur Wurzelkanalbehandlung entfernen.
3. Wenn nötig, weitere Tropfen eintropfen.
4. Bei trockener oder brüchiger Guttapercha ORANGE GUTTANE erneut verwenden.
5. Die oben genannten Schritte bis zum gewünschten Ergebnis wiederholen.
Das Produkt ist bestimmt zur mehrmaligen Anwendung; die Pipette ist vorgesehen nur zur einmaligen Anwendung. Mehrmalige Anwendung der Pipette kann zur Sekundärinfektion führen.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Das Produkt reizt die Haut. Bei Kontakt mit Wasser und Seife gründlich waschen.
Das Produkt reizt die Schleimhäute der Mundhöhle. Bei Kontakt sofort gründlich mit viel Wasser spühlen. Kann allergische Hautreaktionen hervorrufen.
Bei Augenkontakt einige Minuten lang, bei geöffnetem Augenlid, unter fließendem Wasser ausspülen und den Arzt konsultieren. Beim Verschlucken viel Wasser nachtrinken und den Arzt konsultieren.
Bei Anwendung des Produktes Kofferdam, Handschuhe, Schutzbrille und Schutzkleidung verwenden.

AUFBEWAHRUNG
In der Originalverpackung bei Temperaturen unter 25 °C lagern.
Vor Sonnenstrahlen schützen.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Das Haltbarkeitsdatum ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.

VERPACKUNG
10 ml Flasche; Pipetten.



Letzte Aktualisierung: 19.02.2020/2

UK Orange Guttane

Ефірна олія для розчинення гутаперчі

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ВИКЛЮЧНО ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: ефірна олія апельсина 100%

ПРИЗНАЧЕННЯ
Продукт ORANGE GUTTANE призначений для використання під час повторного лікування кореневих каналів з метою видалення гутаперчі з кореневого каналу.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, слід занурити в етиловий спирт піпетку, що додається.
1. За допомогою піпетки ввести 1-2 краплі рідини в канал.
2. Гутаперчу видалити за допомогою відповідного інструменту до очищення каналів.
3. У разі потреби ввести наступну дозу препарату.
4. Якщо гутаперча є сухою або крихкою, повторно застосувати препарат ORANGE GUTTANE.
5. Дію повторювати до отримання бажаного результату.
Продукт призначений для багаторазового використання. Піпетка, що додається до препарату, призначена для одноразового використання. Багаторазове використання піпетки може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Викликає подразнення шкіри. При потраплянні на шкіру промивати водою з милом, після чого промити великою кількістю чистої води.
Може викликати подразнення слизової оболонки ротової порожнини. При потраплянні в ротову порожнину, промити водою. Може викликати алергічну реакцію шкіри.
При потраплянні в очі, промивати очі і під повіками великою кількістю води впродовж декількох хвилин, після чого звернутися до лікаря.
У разі проковтування препарату випити велику кількість води, після чого звернутися до лікаря.
Під час процедури застосовувати кофердам. захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25 °C.
Захищати від впливу прямих сонячних променів.
Зберігати у недоступному для дітей місці.
Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Пляшечка, що містить 10 мл препарату, піпетки.



Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»
UA.TR.101	вул. Курінного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua

Дата останнього оновлення: 19.02.2020/2

CS

Orange Guttane

Olej k rozpouštění gutaperči

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: pomerančový olej 100%

URČENÍ
Výrobek ORANGE GUTTANE je určený k zákrokům při opětovném léčení kanálků k odstraňování gutaperči z kořenového kanálku.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Přiloženou pipetou kápněte do kanálku 1–2 kapky kapaliny.
1. Přiloženou pipetou kápněte do kanálku 1–2 kapky kapaliny.
2. Gutaperču odstraňte pomocí vybraného kanálkového nástroje.
3. V případě potřeby použijte další dávku přípravku.
4. Pokud bude gutaperča suchá nebo křehká, použijte ORANGE GUTTANE znovu.
5. Opakujte postup, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
Přípravek je určený k opakovanému použití, pipeta však slouží pouze k jednorázovému použití. Při opakovaném použití pipety hrozí riziko sekundární kontaminace.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Dráždí kůži. Při styku s kůží umyjte vodou s mýdlem a dobře opláchněte.
Dráždí sliznici ústní dutiny. V případě kontaktu vypláchněte vodou. Může vyvolat alergickou kožní reakci.
Při styku s okem vyplachujte s otevřeným víčkem po dobu několika minut pod tekoucí vodou a vyhledejte pomoc lékaře. V případě požití vydatně zapijte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.
Při práci s přípravkem používejte kofferdam, rukavice, ochranné brýle a ochranný oděv.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25 °C.
Chraňte proti slunečnímu záření.
Skladujte mimo dosah dětí.
Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Lahvička s obsahem 10 ml přípravku, aplikační pipety.



Datum poslední aktualizace: 19.02.2020/2

RU

Orange Guttane

Масло для растворения гуттаперчи

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: апельсиновое масло 100%

НАЗНАЧЕНИЕ
Препарат ORANGE GUTTANE предназначен для использования при процедурах повторного лечения каналов для удаления гуттаперчи из корневого канала.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Прежде чем приступить к процедуре, прилагаемую пипетку необходимо погрузить в этиловый спирт.
1. Поместить 1-2 капли жидкости в канал с помощью прилагаемой пипетки.
2. Удалить гуттаперчу с помощью выбранного инструмента для лечения каналов.
3. В случае необходимости использовать еще одну дозу препарата.
4. Использовать ORANGE GUTTANE повторно, если гуттаперча будет сухая или хрупкая.
5. Повторять действия до получения результата.
Хотя изделие предназначено для многократного использования, пипетка является одноразовой. Существует риск вторичной инфекции в результате ее повторного применения.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Раздражающе действует на кожу. В случае контакта смыть водой с мылом и хорошо прополоскать.
Раздражающе действует на слизистую оболочку полости рта. В случае контакта промыть водой. Может вызвать аллергическую реакцию кожи.
При попадании в глаз промывать его с открытым веком в течение нескольких минут проточной водой и обратиться к врачу. В случае проглатывания обильно запить водой и обратиться к врачу.
Во время работы с препаратом использовать коффердам, перчатки, защитные очки и защитную одежду.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре до 25 °C.
Защищать от солнечного света.
Хранить в недоступном для детей месте.
Срок годности указан непосредственно на сборной емкости. После вскрытия емкости срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости должны быть утилизированы или возвращены изготовителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Флакон, содержащий 10 мл препарата, пипетки для нанесения препарата.



Дата последнего обновления: 19.02.2020/2

IT

Orange Guttane

Olio per scogliere la guttaperca

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

INGREDIENTI: olio d'arancia 100%

APPLICAZIONE
Il prodotto ORANGE GUTTANE è destinato a essere utilizzato durante una seconda devitalizzazione per rimuovere la guttaperca dal canale radicale

MODALITÀ D'USO
Prima dell'intervento, immergere la pipetta nello spirito (alcol etilico).
1. Usando la pipetta, mettere 1-2 gocce del liquido nel canale radicale.
2. Rimuovere la guttaperca servendosi di un attrezzo adatto per tale pratica.
3. In caso di necessità usare un'ulteriore dose del prodotto.
4. Usare ORANGE GUTTANE nuovamente se la guttaperca risulta secca o friabile.
5. Ripetere l'operazione fino alla totale rimozione della guttaperca.
Il prodotto è destinato a molteplice uso, le pipette invece, sono monouso. L'uso molteplice della stessa pipetta può causare infezioni secondarie.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
È irritante per la pelle. In caso di contatto lavare con acqua con sapone e sciacquare bene.
Ha funzione irritante sulla mucosa orale. In caso di contatto, sciacquare con acqua. Può provocare reazione allergica alla pelle.
In caso di contatto con gli occhi, sciacquare accuratamente sotto l'acqua corrente per alcuni minuti tenendo la palpebra sollevata e consultare il medico.
In caso d'ingestione bere abbondanti quantità d'acqua e consultare il medico.
Durante l'uso del prodotto utilizzare diga dentale, guanti, occhiali e indumenti protettivi.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore ai 25 °C.
Non esporre ai raggi solari.
Conservare lontano dalla portata dei bambini.
La data di scadenza si trova sulla confezione diretta.
Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DELLA CONFEZIONE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Bottiglietta contenente 10 ml di prodotto, pipette per l'applicazione.



Data ultimo aggiornamento: 19.02.2020/2

RO

Orange Guttane

Ulei pentru dizolvarea conurilor de gutapercă

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SA CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: ulei de portocale 100%

UTILIZARE
Preparatul ORANGE GUTTANE este un preparat destinat pentru utilizare în timpul procedurilor de retratare a canalelor radiculare în scopul îndepărtării conului de gutapercă din canalul radicular.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Înainte de a începe tratamentul trebuie să cufundați pipeta atașată în spiritus (alcool etilic).
1. Aplicați 1-2 picături de lichid în canal cu ajutorul pipetei atașată.
2. Îndepărtați gutaperca cu ajutorul instrumentului ales pentru intervenția pe canalul radicular.
3. Utilizați încă o doză de preparat daca este necesar.
4. Utilizați ORANGE GUTTANE din nou dacă conul de gutapercă este uscat sau fragil.
5. Repetați procedura până obțineți efectul dorit.
Produsul este destinat pentru utilizare de multe ori, dar pipeta servește numai pentru o unică folosință. Utilizarea repetată a pipetei poate prezenta un risc de infecție secundară.

CONTRAINDICAȚII
Nu utilizați produsul la pacienții cu hipersensibilitate la oricare dintre componentele produsului.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Iritant pentru piele. În caz de contact, spălați imediat cu săpun și apă în abundență.
Iritant pentru mucoasa bucală.
În caz de contact clătiți imediat cu o cantitate mare de apă. Poate provoca reacții alergice ale pielii.
În caz de contact cu ochii ridicați pleopele și spălați cu multă apă timp de câteva minute după care se solicită consultarea cu medicul specialist. În caz de înghițire se va bea multă apă după care se solicită consultarea cu medicul specialist.
În timpul muncii cu produsul folosiți folie extensibilă mănuși, ochelari de protecție și îmbrăcăminte de protecție.

DEPOZITARE
A se păstra în ambalajul original, la o temperatură sub 25 °C.
A se feri de lumina solară.
A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Data de expirare este plasată pe recipientul principal. Odată ce recipientul este deschis, data de expirare nu se schimbă în cazul în care acesta este închis bine după fiecare utilizare

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Ambalajele uzate trebuie transmise pentru reciclare sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Sticluță cu conținut de 10 ml de produs și pipete aplicatoare.



Data ultimei actualizări: 19.02.2020/2

HU

Orange Guttane

Olaj a guttapercha feloldásához

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: narancs olaj 100%

JAVALLATOK
Az ORANGE GUTTANE termék rendeltetése a fog ismételt gyökérkezelése során a gyökér csatornában lévő guttapercha eltávolítása.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A kezelés megkezdése előtt merítse első alkoholba a melléklet pipettát.
1. Elhelyezni 1-2 csepp folyadékot a gyökércsatornába a mellékelt pipetta segítségével.
2. A guttaperchát a kiválasztott gyökérkezelő eszközzel el kell távolítani.
3. Szükség esetén a készítmény egy újabb adagját kell alkalmazni.
4. Ismét alkalmazni kell az ORANGE GUTTANE készítményt, ha a guttapercha száraz vagy morzsalékos.
5. A kezelést addig kell ismételni, amíg eredményre vezet.
A termék több kezelésre elegendő, így újra használható – kivéve az pipettát, amely egyszer használatos. A pipetta ismételt, többszöri felhasználása fertőzésveszélyt jelent.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!

ÓVINTÉZKEDÉSEK
Bőrirritációt okozhat. Bőrrel való érintkezés után szappanos vízzel kell lemosni és bő vízzel öblíteni.
Irritálhatja a száj nyálkahártyáját. Ha ez bekövetkezik, azonnal mossa le bőséges vízzel! Allergiás bőrreakciót válthat ki.
Szembe kerülése esetén nyitott szemhéj mellett a szemet pár percen keresztül folyó vízzel kell öblíteni és felvenni a kapcsolatot az orvossal
Lenyelés esetén itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz!
Használata során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25 °C alatti hőmérsékleten tárolható.
Ne tegye ki közvetlen napfénynek!
Gyermekektől távol tartandó!
A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
Adagoló palack tartalma: 10 ml készítmény, pipetta.



Utolsó frissítés dátuma: 19.02.2020/2

BG

Orange Guttane

Масло за разтваряне на гутаперча

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: портокалово масло 100%

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Продуктът ORANGE GUTTANE е предназначен за употреба при процедури по повторно канално лечение за отстраняване на гутаперча от кореновия канал.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Преди започване на процедурата потопете приложената пипета в спирт (етилов алкохол).
1. Сложете 1-2 капки течност в канала с помощта на приложената пипета.
2. Отстранявайте гутаперча с помощта на избран инструмент за канално лечение.
3. При необходимост използвайте поредна доза препарат.
4. Използвайте ORANGE GUTTANE повторно, ако гутаперчата бъде суха или крехка.
5. Повтаряйте действията до пълно разтваряне.
Продуктът е предназначен за многократна употреба, а пипетата служи за еднократна употреба. Многократната употреба на пипетата може да създаде риск от вторична инфекция.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Да не се ползва при пациенти, алергични към съставките на препарата.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Дразни кожата. При контакт измийте с вода и сапун и изплакнете обилно.
Дразни лигавицата на устната кухина. В случай на контакт незабавно изплакнете с вода. Може да предизвика алергична реакция на кожата.
При контакт с очите изплакнете с отворени клепачи за няколко минути под течаща вода и потърсете лекарски съвет. В случай на поглъщане да се изпие голямо количество вода и да се потърси медицинска помощ.
При работа с продукта употребявайте кофердам, ръкавици, защитни очила и защитно облекло.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура под 25 ºC.
Да се пази от слънчева светлина.
Да се съхранява на място, недостъпно за деца.
Срокът на годност е посочен на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, ако след всяка употреба тя се затваря плътно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Шише, съдържащо 10 мл препарат, пипети за приложение.



Дата на последна актуализация: 19.02.2020/2

LT

Orange Guttane

Aliejukas skirtas gutaperčios ištirpinimui

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: 100% apelsinų aliejus

PASKIRTIS
ORANGE GUTTANE skirtas naudoti pakartotinio dantų šaknų kanalų gydymo metu, kad pašalinti gutaperčią iš šaknų kanalų.

NAUDOJIMO BŪDAS
Prieš pradedant procedūrą reikia pridėtą pipetę panardinti spirite (etilo alkoholis).
1. Įpilti 1-2 lašelius skysčio į kanalą su pridėta pipete.
2. Pašalinti gutaperčia su pasirinktu šaknų kanalų įrankiu.
3. Esant reikalui taikyti sekantį preparato kiekį.
4. Taikyti ORANGE GUTTANE dar kartą, jeigu gutaperčia bus sausa arba trapi.
5. Pakartoti veiksmus kol suveiks.
Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau pipetę galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis pipetės naudojimas gali privesti prie pakartotinės infekcijos.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Dirgina odą. Jei pateko ant odos, nedelsiant nuplauti vandeniu ir muilu.
Dirgina burnos gleivinę. Jei pateko ant gleivinės ar į akis, nedelsiant nuplauti vandeniu. Gali sukelti alerginę odos reakciją.
Patekus į akį perplauti esant atviriems akių vokams per kelias minutes šiltu vandeniu ir kreiptis į gydytoją. Prarijus gerti didelį kiekį vandens ir kreiptis į gydytoją.
Darbo su preparatu metu naudoti koferdamą, pirštines, apsauginius akinius ir apsauginius drabužius.

SAUGOJIMAS
Laikyti originaliojo pakuotėje ne žemesnėje nei 25 °C temperatūroje.
Saugoti nuo saulės šviesos.
Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje.
Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Buteliukas, kuriame yra 10 ml preparato, pipetės.



Paskutinio atnaujinimo data: 19.02.2020/2